

AK П-036

Деревни:

Подрашье

Островцы

Каменная Странца

Островцкого с/с

Гдовского района

Псковской области

Тетрадь № 2

Обследовали:

Силантјева

Судник

1959 год.

Кабинет
диалектологии
ЛГУ

Общая

тетрадь II

ПРОВЕРКА
2017

Населенное пункты.

1. Подольское.

Колхоз "Наша жизнь", Островец-кого сельсовета, Гдовского района, Псковской области. Деревня распо-ложена на восточном берегу Чудского озера, до Емтинского города Гдова 50 км, железнодоро-жная станция находится во Гдове. До пристани (с. Салман-ва) 15 км. В селе 4^е классная школа и клуб. Заселена дерев-ня в XVIII веке, земля была государственной.

Лаб. мет.
ДИАЛОГОЛОГИ
Л. П. У.

2. Кашинская Странца. (2 км от Подольское)

Колхоз "Наша жизнь", Островецкого

2. селосвета, Гдовского района,
Текловской области. От берега
Мудского озера до деревни 3 км.
Ближайший город Гдов нахо-
дится в 50 км, там же и же-
лезнодорожная станция. До
пристаней в Самолве 15 км.
Никаких культурных учреждений
в сел. нет, жителей обсервировал
деревня Подлесное. Заселена земля
в XVIII веке, принадлежала госу-
дарству.

3. Осифовце (3 км от Подлесной)
Жилое "Наша пещи", Осифовце-
вого с/с, Гдовского района, Теклов-
ской обл. В деревне селосвет. Распо-
ложена деревня на берегу Мудского

озера. До ближайшего города Ядова 50 км, там находится железнодорожный центр, до пристани (с. Самолва) 18 км. В деревне школа-десятилетка, клуб, библиотека, почта. Заселена деревня в XVIII в., земля принадлежала государству.

Объекты.

1. Подольское.

I Тротова Надежда Ивановна,
64 года,
уроженка д. Подольское,
окончила 2 класса,
из деревни недалеко отсюда,
не училась.

II Усатерова Анна Васильевна
75 лет,
уроженка д. Подольское,

мерзлотная,

из деревни нагало не выез-
жала.

III Аврамов Николай Васильевич
88 лет,

уроженец д. Подольное,

учился 2 месяца,

никуда не выезжал.

IV Анисимова Анна Павловна.

47 лет,

уроженка д. Закоды (4 км от
Подольное),

образование 1 класс,

никуда не выезжала.

2.

Островцы

V Гюрганова Пелагея Федоровна.

90 лет,

уроженка д. Островцы,

мерзлотная,

никуда не выехала.

5

VI Вересова Анна Герасимовна.

43 года,

уроженка г. Осиповск,

неграмотная,

никуда не выехала.

8. нѣко / вамъ сои нѣко / а ф нѣт-
нѣкоу нѣко науѣнѣи насѣн-
ку / в-васпрѣсѣнѣе нѣко / дѣлаи
уѣма & ф махнѣ / науѣнѣе
наи^то / наи^то фспрѣсѣнѣи / в-
-заирѣнѣе нѣ прѣнѣи / наи^то га-
нѣо / нава сѣнѣа заѣма / ѣт-
рам наи^то в-заирѣнѣи / там и
нѣко / прѣнѣи заѣнарку вен ||
зѣс' сои / ауѣнѣе / нѣ нѣи / вѣнѣт
развѣ унаѣнѣе / и в заирѣнѣи нѣко-
гѣ наи^то сѣнѣи прѣнѣи
всѣнѣи / и уѣо сѣнѣи || га
сѣи нѣ нѣнѣа адѣнѣи на
сѣнѣи дѣнѣи / нѣ маѣ заѣнѣи /
сѣи нѣ нѣнѣи ||

эта дѣнѣи сѣнѣи / нѣнѣи /
в аспрѣнѣи дѣнѣи заѣнѣи нѣ-
дѣи / эта сѣнѣи дѣнѣи / а вот
заѣнѣи прѣнѣи нѣ заѣнѣи /

а там језика менима / џит / 9
там м'ан'ер' мост //

најд'џим'е нр'аеише трат'џикај
в- јагадо гавар'џим'е г'адриџим'е друк
друку / еси'и гариџим'е расх'од'џаца на дџџ'
- џта с'у'хр'џеише / каг'џим'е за јагадани'е
аџуб'џим'е' на с'у'хр'џеише // џов'џим
на гариџим'е таџаја џрукани'џа -
- џани'џаја г'џас' с- џаг'џ / џама н'џ'
џ'а - в џани'џаја н'џ'џим'е г'џ'а на
маг'џ' / џеи'џ џаџ н'џ'џим'е в- џавр'џим
за јагадани'е - џаџ н'џ'џим'е / џавр'џим
џим'е - џта нр'џим'е / гавар'џим'е каг'џим'е
за јагадани'е џ нр'џим'е // в'џим'е џов'џим
џим'е / џас схван'џим'е џим и ун'џе-
н'џ'а са с'џеи'џ нр'џим'е / џим - џта на-
нр'џим'е саџим'е џим нр'џим'е нр'џим'е нр'џим'е
џим'е / џов'џим џим - џим џаг'џ / џаџ
џов'џим / у нас џани'џеише н'џ'џим'е /
а на џани'џаја џов'џим //

10 пáръше пáсье в'о кáсьиш / г'ес'иш
на пóнсье // пáръше к'уст в'ом / кáсье ш'у
к'азáжш ув'иш к'уст в'ицáсьи -
- в'ируш и сáсьо' / м'áсье' з'арáсьо'
- в'ом и к'р'иш // пáсьи' г'ес'иш'
пáсьо на пóнсье / пóнсье' к'еш'и'р'о'кáжá
áг'иáсьи' áг'иá' пóнсье' / г'иш'иш'у г'в'е
пóнсье / сáсьо'кá пáсьу' кáсь-с'тáсьо'кá
и пóнсье' // на с'тáрáсьиш в'иш
с'иш'иáжш у'иш / р'áгáш в' г'е'р'е'в'и'áш //
к'иш'иш' в'иш'á' бáсьи'иáжá мáсьиá' /
кáвáрьáш / и'сáсьиá' к'е'бáсьи'иáжá мá-
сьиá' // áсье'иш' г'иш'иш' к'е' в'е'д'и'иш' / он
з'áсьиáсьиш / и'г'иш' пáсьиáш / г'иш'иш' кáсь
кóнсье кáсьи'иш' / г'иш'иш' пóсьо' и'сáсьи
кáвáрьá - з'áсьи'иш' з'áсьиáсьиш-сá
ф'е'ш' с'тáрьош / кáвáрьáш с'в'ос' сáсьиш
пáсьи'иш' г'иш'иш' / з'иáсьиш' з'áсьиá
з'иáсьиш' // к'то к'иш'иш' / к'то с'тáрьи'иш' /
к'то бáсьиш' - с'тáрьиш' кáсь

12 маіс'ен'ка карц'ішка дзі'а ўра'а іш'а
картошкы коняе - фражом / гаварі
такоў харошай фражамок сніеіт'а ||
янада бару наўірышка / мога из
луч'іны / маіс'ен'ка || у вас сурыч
зобут у нас уруч'і / у вас б'і'уба /
у нас калія / маркоф' - боркам /
у картошкі ја сыхала т'іна
назва'іу / а у нас-та гавар'іа
картошкіна м'ат'іна / у нас
гавор'іа сурыч куст'іс'і мі'іт'і /
гавор'іа боркамна м'ат'іна / маркоф'на
м'ат'іна || еджа картошкы / сурыч /
раки картоіе / дзі'іш'і / карт'іш'і
под'еджа || м'іс'іду фраж'іка і фраж'і
і'іу - закр'і'іс'і / гавор'іа закр'і'і неко
ш'і м'іс'іду мі'іс'і і'іс'і фраж'і на
зоб'іс'і || гавор'іа зоб'іс'і фраж'і / а
маіс'ен'ка так фраж'ішка / с'і'іш
картошкы іс'і фраж'і мо на два

14 л'ад'аг'у м'аг'ај поа шалога/а
то поаи згор'ава в'расно// у оф'с
говор'а јак'ата - как'је сид'ен'ки /
оф'са у којој нет јак'ат на-
зид'ају јар'ушка // курица е цм'а-
маси х'од'и | д'ан'икуха - з д'ан'и-
сид' х'од'а // кор'ова стоји во ка'ав'е |
кор'ову в'гон'ајут на про'ом наст'е |
кор'ова п'јут из п'олова - кор'ово та-
к'је | в древ'е в'д'ога ид'и из дос'о
зид'та // во'ду п'ос'а кор'ов'с'е //
п'ос'ен' назов'ају ј'д'ен'је - //
/ к'ом'и ф тр'аст'у у'у | тр'аст'и
так назов'ају / каш'и - то сид'ој
ка'аи зов'у | стар'и назов'ају
рука'ој'ник - сид'ок / ид'ан'је
так'је з дв'у ид'ан'и п'ос'ка ид'и и
дв'а ид'ан'и | вер'о ф'ку и к п'от'иху |
дв'а п'ос'ка в ид'ан'е //

облака́ с се́вера китом / гомом 15
зна́ют / мане́т за́ду с жу́ -
- мане́ бу́ / запа́дний вѣтер -
- макрѣт / говорѣ макрѣт за-
ду́ зна́ют до́ бу́ / как
макрѣт то и ру́ бу́ / с восто́-
ка бу́ вѣтер и не ру́
м'а бу́ // до́ обло́ коне́
пошѣ - мане́ на па́ //
не́ свѣта́ он бу́ жы́ -
- уоче́ сѣ́ // сво́ - ста́ /
а о́ ста́ / мане́ о́
ста́ - о кѣ́ свѣ́
прово́ // же́ до́ - то
говорѣ ахтѣ́ како́ за́
до́ - то // же́ зѣ́ не́
так сво́ не́ уда́ /
дре́ - та висо́ тае́ сѣ́
уда́ // свѣ́ сво́ говорѣ
о како́ свѣ́ // у на́ говорѣ

16 н'а кошарѣ а куш'арѣ / а мо
жеш'о зв'анцы - бол'ишѣе куш'арѣ // ^{одѣи зв'анѣи}
стрѣкози - стр'аишѣи / одѣи - стр'а-
ловъ // зв'анцы лиш'а шѣт'аю -
- б'аишѣи // те дошед'у шеш'а-
рѣ варѣ к з'амш'е / куш'ии
пожад'ат м'аст'ис' н'а з'уду //
III на з'амш'е разр'ожено б'ии-ш'а
маж'ш'а м'важ'а / а варѣ разр'ож'а
ск'и х'ии // м'аг'авно гор'ас в'иж'а-
ли б'ож'а - зарѣ в'иш'ер / м'раишѣи
уш'ас'о / ош'и м'иш'и в сарѣж'е / од'
сарѣ в'иш'ер / в'иш'и на б'ере /
заси'орзи // в'иж'амы рас / м'ан'и
ст'ан'ии - м'ида два / м'ан'и - кр'иш'а
н'евада / ср'ед'ина н'евода м'ан'и //
в'идожи мо гар'ие з'исш'и и л'ет'ом
уш'ад'и / с'в'аж'е ж'ед'и / на уш'ад'и ^{в'и}иш'и наш'и
з'д'иш'иш'а атт'уда //

раг'и́с'а ф погод'и́шје / а́тлез по́кин'а.
в 48 с'е́м'и'е'ом ва́с'л'ом га́ду / ф шк'о́и'е
од'и́м м'е́с'оу б'и́л / ма́т' о́кна́ја ма́-
да д'е́н'ек да́вы ва́т' / с'а́ст'ра ф
ка́м'енак / мо же́зд'ит' к'е́кол'и ф б'и́с'а ||
с п'е́рваво д'и́а ф ка́м'хос вста́л /
зда́л ло́шат' / сто́ са́тенеј с'а́с-
т'еј / др'о́вни - з'и́м'ој в с'е́е же́зд'ени ||
с'а́во́д'и'а ја ка́с'и́л / д'и́а́м раз'д'и́ва́и
сува́и - пр'о́јде́ш р'а́т и раз'д'и́ва́јем
трава́у / ма́там гр'а́вни с'е́ка -
пра́д'и'а́и'и з'и́р'е́ба́и'и ф ко́пно /
|| ме́рети з ва́ра́ма ма́да ка́рзат'-
- ка́с'ат' / с'е́ма-та у ма́е ху́д'аја /
во́риси ма по́јве / по́јво - ка́рто́шка /
су́к'а раз'д'и́ш'акаја в ва́д'е / ме ме́ре-
ти-та д'е́н'и́чк'и в'а́жу / ма́ск'и /
д'е́н'и́чк'и-та - ру́кав'и́чк'и / о́в'е́с ст'р'и́т'
је по́тени да за́јес'о́тене́о о́и́л по
д'е́р'е́в'и'е ка́д'и́и'и ма́к за́ту́н'и́и'и'е ||

1. СИНЕТ
ДИКА ЕИ СЛБИ

18. к'и́мучи́на ко́ ста́р'я в'о́бра-мо, д'и́а-
в'и́је а́н'а / ја из к'и́с с'а́м'и́ну по́ју //
ко́ д'а́с'о́ј к'о́н'и о́ м'и́а́р'ну в'о́јд'у
а́н'а а́м'в'е́а́т'и б'у́д'е / о́ м'и́а́р'ну
о́ к'и́с з'на́ч'и́т'и //

Б'о́р'о, м'а́р'о, м'а́р'о,
I к'и́м'и́на б'о́р'и́н'е в'о́р'о́с'и́н'и о́
п'а́м'о́и о́г'и́н п'о-а́д'а́н'у с'т'и́-
м'и́с'е / о́ в'а́-м'а с'е́м'и́е / з'г'е́с'и́с'е
м'а́р к'е́р'о / з'г'е́с'и́с'е п'о́д'и́а́с' / з'г'е́с'и́с'е и
з'а́м'у в'о́м'о́с'и / к'и́м'и́н'е п'у́д'и́с'а
м'а́р п'р'а́д'и́с'а / м'а́р к'и́м'о́и
к'и́м'а с'а́д'и́р'а́с'е / к'и́м'и́н'е п'у́д'и́с'а
м'а́р п'у́д'и́с'а о́ п'о б'о́р'и́н'е-м'а
д'о́р'о́с'е с'и́м'о́и / о́ к'е́т'в'е́р'т'е
з'а́д'а́с'е / о́ в'о́с'к'р'е́с'е́н'е п'о́м'о́р'и /
д'в'а́м'и к'а́м'п'и́е п'о́д'а с'т'а́-
к'и́с'е / к'а́м'п'и́е д'и́а с'е́м'е́и
м'а́р п'о́с'т'о́р'и́н'е м'о / к'и́с'о́в'о к'е́
с'т'о́р'и́с'е / з'д'о́р'о́в'о́и / к'е́ в'о́-
д'о́р'о́в'о́и / о́ о́ к'е́р'с'е́и-м'а к'р'о́с'

к'орнаја / јески ^{за дол'га} ~~мел'га~~ так 10
дружно на орој пошанич /
а то на сваих могах // п'атеро
д'атеј полсоришо / ч'ат'ере оста-
вас' / п'он'ема којој в-аршију
уш'ом здор'овиј // р'андие сп'ашивана
банка за што у шед'а р'уди-то
в-шорисках / она говор'и до маих
лет' дошов'о и у шед'а то б'уде //
б'ила в ленинград с јехави /
з гриб'ом јездила / з гова не-
шом иша / у с'а'т'ом посаи'ема
мас'тав'има по д'ереу на сп'и-
шка так и иша / с поди'и'ја
мада гарансе задав'и'ца фр'аво
стоје на осорк'е к'ру'ом оз'ва
... / ма зах'ан к'ес'з'а захо-
д'ит' зал'ј'ом'с'а / зах'ан - зар'ом
ије ^{дош'е} задо'н'о / зн'ом' не зн'ају а
слоп'ала ден'и'с'ова је / гар'ан'ини

20 jě / рѣнше фсѣ рѣнко / а менѣр,
рѣнко / рѣнше та мах рѣн-
сѣи дѣл' нѣ рѣнсѣи // сѣтас' кѣ
дѣла и рѣнше нѣ рѣнсѣи
фасѣи / нѣ захотѣ рѣнкова жѣт'
сѣна - свѣтѣну сѣтѣи жѣт'я //
напрѣтѣи рѣнше сѣтѣи ^{с нѣи}
^{взѣта} ка / рѣнше цѣнко ка рѣн-
ше рѣнко с рѣнко / цѣнко
в дѣлах / рѣнко по цѣнко рѣнко
рѣнше вѣнко / нѣ рѣнко ф
рѣнко рѣнко рѣнко // кѣ нѣ рѣн-
кѣ фсѣ на рѣнко / рѣнко
рѣнко цѣнко / вѣнко
рѣнко и сѣнко рѣнко / рѣн-
ко с рѣнко рѣнко рѣнко / рѣнко
рѣнко рѣнко / рѣнко рѣнко рѣнко
рѣнко рѣнко рѣнко рѣнко рѣнко
а ф рѣнко /

IV

Аннелимова Анна Павловна. 21
 в магазина ѝ она продајѣт
 ѝе по тој ценѣ која госу-
 дарството плати // посто
 там и сејер'анној јѣи'и там
 мѣр'ат / там там и мѣр'анс'а
 в ѣтој в'аг'ѣи // ~~плати~~ ~~заплаќа~~
~~на порѣкна~~ ~~в'аг'ѣи~~ ~~ѣи~~
~~до землѣ~~ ~~в'аг'ѣи~~ / ~~в'аг'ѣи~~ ~~прог'ѣи~~.
 оѣна у нас / ^{травѣ} ~~мѣр'анс'е~~ ~~кѣму~~ ~~мѣр'анс'~~
там плати // в'аг'ѣи - та заплаќа
нас' //

II

Успенцова Анна Васильевна,
 с'ѣвѣр'на плати плати плати в'аг'
 рѣв'ѣи // плати плати плати плати у плати /
плати плати плати плати плати плати
 в'аг'ѣи - плати // плати плати
 и плати / а плати плати плати //
 ја плати плати плати плати плати плати
плати плати // плати плати плати плати плати
плати плати плати плати плати плати
плати //

искусств, иди жайтесену а колі 23
не сварушка / преснушка / наву
сејани пошто / смелу / карном
на напомаоми и преснушеч
напесомі кто толикоје кіо
толикоје / снато довамо ма
рими на брра једним / дошмују
робу студии там довамо
сатем у еленіа роба
нашумено. а ф пресношчи
прадики ф пасму в једриу
накар'а роми кирогоу и ро
доу канару / молочно дѣлаи
са ороу / снари обѣс с соју /
нашомі вѣсма / снору
ф ступи / снору в пѣрне /
нашомі нашѣ а и једіа /
дрині снору / на маломі /
дѣлаи снору / пошто молочно
ф ступи и либаи ф

24 кравец / со ржаног житен
макиџ / бѣлоје ставиши
на дробжѣх / ржаногѣ на
заваесе / завамајем мѣсто
и бросиши фавосиоку /
нижњаја корка

од нижњаја карушка как
сфера и вѣрнѣја каруш-
ка завајем / јесим навомајем
нѣрвој рае житен иго на-
кромок ѣи гарбушка /
внутри ф хлеб серакшес /
с ячменѣ дѣлаи крупѣ /
здѣнем асѣрни побѣше и
сигѣсѣца накрунѣде буде
пѣшпа крупѣ // сѣшѣи срѣшѣи /
ставиши пѣчку / пѣшѣи и вѣр-
ниши рамаѣа / изѣамѣа
сѣдѣи / жеѣ хлебѣем с кар-

мѡмѡтѡ | бѡвѡтѡу и скарѡтѡу 25
пѡжѡт | гѡварѡт ѡмѡанѡмѡтѡ
ѡсѡанѡка | краснѡкѡтѡнѡу ф
нѡуку настѡвѡмѡ ѡнѡ мѡмѡ
сѡборѡтѡнѡу / вѡмѡанѡмѡ с
нѡуку просѡвѡнѡ намѡмѡ
в скарѡтѡе гѡуѡтѡу гѡ кѡмѡ-
мѡ хѡнѡ сѡанѡнѡнѡ мѡнѡ
мѡвѡрѡнѡ бѡдѡ / кѡгѡ жѡтѡ вѡмѡ
гѡмѡмѡ мѡсѡ сѡвѡрѡва гѡмѡмѡ.
вѡнѡскѡтѡнѡу мѡварѡкѡ мѡгѡ
жѡнѡ сѡмѡ и сѡгѡтѡ ф
мѡнѡнѡнѡу / мѡгѡ ф нѡнѡе гѡнѡ
с сѡбѡтѡ мѡдѡнѡу / гѡварѡтѡ
вѡанѡ-сѡ мѡмѡ хѡбѡ-мѡ / а мѡмѡ
ѡмѡ не агѡнѡ мѡнѡ / хѡнѡ сѡнѡу
мѡрѡскѡ ѡсѡнѡнѡу / жѡнѡнѡ хѡнѡ
сѡнѡу мѡ ѡу нѡнѡ хѡнѡнѡ вѡнѡ
ѡу нѡнѡнѡ сѡнѡнѡ / мѡнѡнѡ
кѡгѡ ѡнѡ мѡнѡнѡ гѡвѡнѡнѡ

то пријеткојем зарекама / 27
значаи сасвајају пријетем с
свајерју / амуџи / смамогџи
гашовица / вакју са свајџ / напа-
вар'а / значаи от јетем запомо-
хом јеси д'еревн'и дом'екџ
и ц'ркви пашури / кап сасвајају
так молодџа / со својџ д'аревн'и
барџ једу и ванџ а пашом к
манисџ / к јомџ једу кашник'и /
редовџ манисџа свава на сбол
кашџ / молодџа јаџџ покрваје
сичом / домов'ица, примџа / в дом
неамџ прим'а леса / башушка д'елаје
в'исел'ицкџ / при раја д'елаје в'исел'ицкџ
адд'ел'но в'исел'ицкџ на рутор'и
невџџ // појед'елн'и на јарманкџ / там
кџн'и коман'ел' ал пасџџ / там
прив'аџџ орџџ и коман'ел' и тоџџво
и с зап'асам / тоџџво намаб'енца

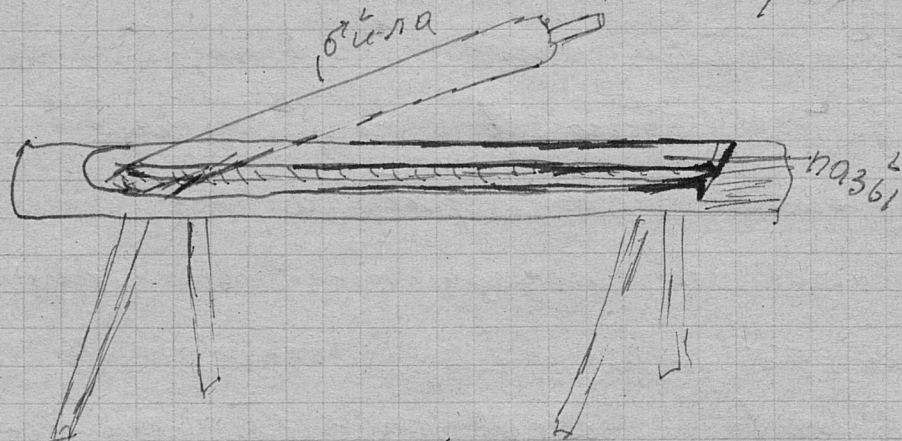
с'еду в адрю м'ебо и поју / цупа /
в'је м'емн м'елн / прим'еорк'и м'елн /
ф нас'у м'елн набави м'емн / на
с'урапк'и приду там ти ма допоју
прим'еорк'и а поју " Приман'ије на м'е
в'ишанка, в'имогр'ад'а з'ал'ом'аја " //
ф самод'атт бару м'еур'ија цуп'ју
поју // ид'ише в л'орку кун'и'е круп'н /
лад'илн в в'ал'ином нас'у в ј'ашин-
как за м'ац'ам м'ос'ат м'мат'и'му /
м'р'в'и'ци з'еркал'ца / ј'ездилн г'рош'и'и
м'и'ки приа'јо забиралн //
сп'и'зк'и а р'ам'ше в нас с'ар'анк'и
маз'в'алн // бес с'уб'ок'ол кон'и'илк'и
ф'ран'ц'к'и / с'во'и'ца д'ла м'р'и'н'к'и / в'н'и
зу м'у'л'ко б'ила / в неј п'алка а на
п'алку мал'е'ра а в мал'е'ру м'р'и'н'к'и
мал'е'ра - ма б'ила и'мо в'ил'у'шка /
зап'р'и'т и'т д'в'ер'-ма а не закр'ој //
бол'и'ан в нас н'ет а с'е'л'ена дар'о'а /

30 заштáвн'о с ирсо́в'и уарчи́ ам в'е́т-
ра / по́д-а́сн'и та назр'а́н'у с'о́рожа
он х'о́д'е по́ч'у / граб'и́н'у наб'и́в'а́ю к
кап'л'е на́сн'и / нак'а скоп'а́н'у ма́к
ја др'о́н'у с'е́на /

Аннелово. Анна Павловна.

IV. когда́ ро́и во на́това́н'у и
во с'а́н'т'о́л'о́ч'ки во с'а́н'т'о́ва́н'у
мо и на́то́л'е на́то́л'е
на́сн'и сп'а́н'ва́т' и́н'и на́сн'и
што др'о́н'е // ја и ј'е́н ф по́д-
д'а́н'у когда́ а́н'а та на́сн'у // ф на́д-
бар'о́в'је с'о́н'е ј'е́д'ан ф з'а́н'н'а́н /
у на́с та с'а́н'о / во́и на́н'ка ко́р'н'
ва да по́д'о́д'ова // ко́р'н'и́т'в' с' ч'о́в'
х'а́н'и́т'в' на́н'ка д'о́сн'т'в' // у ро́и
и́н'и на́д'в' сп'а́н'н'и / у е́н'ој ро́и
на́н' на́сн'и и́н'и // ја на́н'ка на́д'и́-
ну та на на́н'ка // уарчи́ на́с
на́сн'и / в е́н'ој на́д'в' на́сн'и ј'е́д'ан
и́н' / на́н'ка ро́и с'а́н'н'и //

32. кривийми став'ам на дрівни /



м'алка.

Л'ок ситум.

сф'уноком напр'єв'єн'єм назби
лучше м'ят'!

на чин'є шайб'ам на
к'аст'єм / в р'їч'є с'їма х'їєн /

т'об'ам п'єч'є / снапы нап'арт'є
важ'єт на с'їзу на м'р'їє камен'їк'є

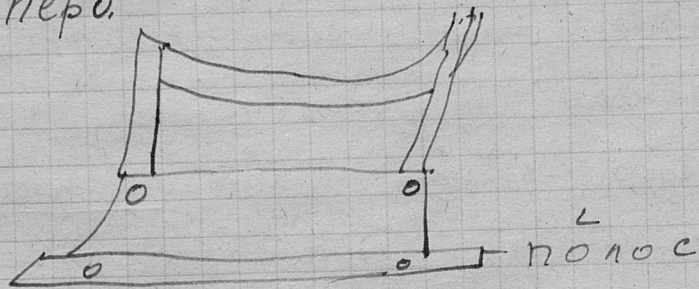
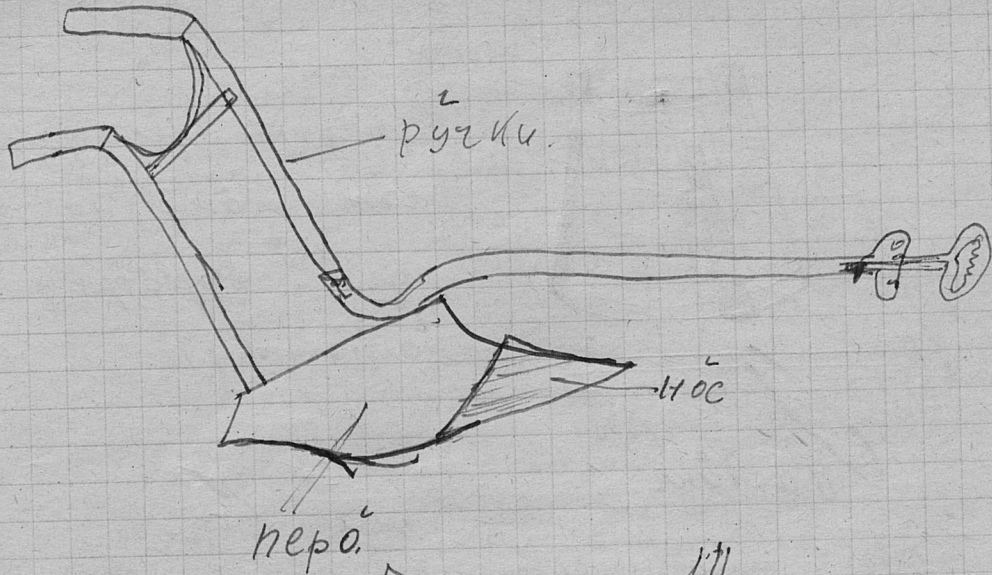
с'єд'єж'єт м'р'їє снап'є / ж'єст' м'р'їє
с'єт'к'є м'т'єн б'єл'є м'єн'єт'!

камен'їк'є к'єл'єж'єт на м'єн'єн'є /

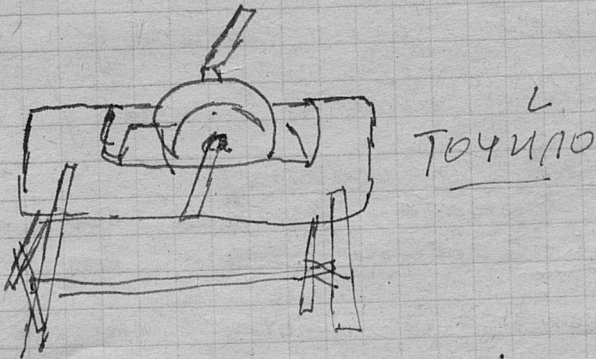
к' важ'єн'є б'єр'єн'є п'р'єк'єл'єж'єн'є

ч'єн'є и с'єб'єн'єт' з'єм'р'єж'єж'єт /

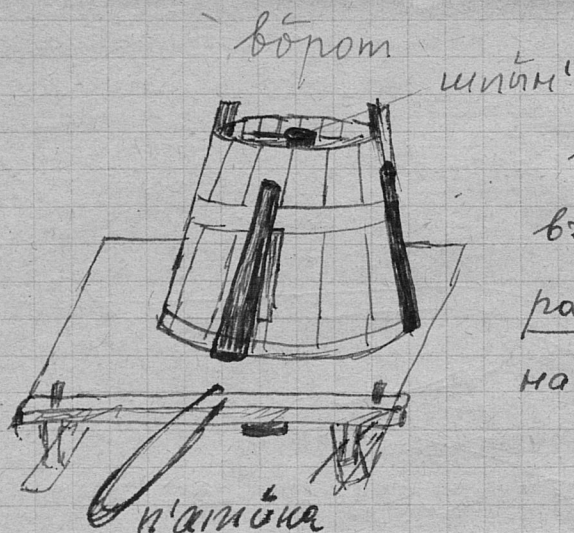
т'єк'є п'єч'єж'є важ'єт'.



полос ровна с носом / носу по ширине.



машина маляр^л маляр^л / ачим^л вёртки /
другой^л тоги^л



в'озиро једу / н'е-
взм т'аму / на во-
рат в'ар'оборку
на п'атиону /

вадав'ик туд'а н'е в'омт кладу / јом зато
вадав'иком и зав'оуца //
навад'а в'е в'омт' на да / в'е в'омт ш'аме
а ка к'и ма в'е в'омт' так н'е в'омт' пр'ет'
б'уд'а // в'лад'је чир'уји д'ернеам бож'и лад'ји
а с'ад'уш'ки пр'ет'-ма на да / с'ад'ат
на их / д'ла в'ос'ел к'иузи //
ј'е ва сир'ет' н'ом'ама с'е в'ла / в'ас'леј ош-
пр'е в'ула и с'о в'ла //
Т бо в'ог'е с'ива л'иш б'ла б'л а л'ом'и
х'ом' с'иш'ом' ш'омт //
пај'д'ом в' з'асану'је / там прох'ел'ан'е је //

п'есн'а цу'аваја | ор крушкы цу'а'л'и | 33
в маслану ал' в за'гавику п'ел'и

ја на ш'е'р'и'ну кад'ила
по високим цу'а'л'а
по високим цу'а'л'а
свој'ева м'у'но буд'ила
та ор'е'ва'р | ор'е'ва'ј м'у'н
ор'е'ан' уд'ала галаво' |
ор'е'ан' уд'ала галаво'
к нам при'д'е'жала ромн'а';
аша'р'и' жон'а на м'и'ла
мн'е тваја р'е'ра пос'о'ила
ја зам'ла'вала зам'ла
на кр'и'л'е'ц'ен в'ихад'ила
на кр'и'л'е'ц'ен в'ихад'ила
з бр'ат'и'јам р'е'у гавар'ила
ци в'и бр'ат'и'ја май
по'р'е'мен'а'ј'и'е дам'о'ј
по'р'е'мен'а'ј'и'е м'е на'р'д'а'ј'и'е
ор м'о'б'и'т'в'и м'е'се м'е на'р'д'а'ј'и'е

свад'ише попом
 мојеи ма'и'ем'ки ромнои
 а заб'ише и'и'ју .
 ма'ју ма'и'ем'ку ром'и'ју
 с'и'е'а' б'од'ало ма'в'и'сту
 н'и'и'у и т'е'р'ам'у при'е'зду
пога'и'и'и'е' на до'и'и'
 на в'ис'о'к'и'је ба'ж'ом'
 на ја'с'и'и' са'и'ов'ар'
 и на кру'е'б'а'л'и'и' са'а'к'ом'
 че'р'ез д'и'е'и' га'ј и'р'ом'
 че'р'ез го'е' с'и'о'зи'и'и'и' /
 ја' заб'и'ла и'е'с'и'у-ма с' кра'ју / б'и'ла
 н'а з'д'у'м'и'и' а ма'и'е'р' з'д'у'м'ала ма'к'
 ска'з'ала // о'р' ц'у'р'а'и'и' ко'ра'и'о' с'т'а'и'
 про'ж'а'и'и'и' и му'ж'и'и'и' / да и та'к и'и'о'
 по'и'т'а'в'и'и'и' да'к и н'а в'и'и'ма / а ја-ма'
 до'и'а за з'а'в'и'е'с'в'ј с'т'и'у' //
 ма'и'е'р' на'ла'в'и'к'и'и' са'и'и'и'и'и'и' / ма'к'
 ја' да'и'к'и'и'и' св'о'л'а' в'о'с'к'и'и'и'и' с'и'е'и' /

в нас паравички шку јесли шрајвк
 не хватаје мак с шим'ан'ага
 тку / јом сјузше кар'ајвк / т'им'ом'на'к
 з занасу бару котору на гош /
 јово разрешети момеко и јом ете
 ојузше как с шрајвк / ја момеко
 в'отикала ан'омеи шрајвкел / б'в'ала
 каку с'на'ом'нику в занас тку / к кро-
 в'ати хасел'анку е'ел'а ф ко'млат'и //
 ан'и цот'ом'та нава'дачуа так на'ду
 в цар'ю / ф'тар'ас' в'ид'ала уне о'кло-
вош'я // е'та кар'ом'шка р'ан'на так
пат'ко'п'ш'кам кап'а'јел / да б'ом'и ц'ом'о
 на'дра'ет'о / а то так и с'ар'в'ел
та'а'јел //

сав'ир'о'чуа не'сав'ес не'у'ес'ат'
 по не'ет'и так и по'д'о / не'т'вер'т'ел
 уне про'в'ес'и а в'ом на'ду ма'л'ес'о
 кро'и'ж'ат' /

Ђ
 Ђо поде во најумно
 в поде нае тупан
 на мен'а снагомен'изу

Фео годе - педан'
 как мие не менамаса
 друмка дома мием.
 јекан мој м'иденесеј
 јјекан на нас
 говорити корменен
 боронје сјнас

јесин ме боронесеја
 ма и бох с мабој
 најду ја во горенку
 најду ја во новенкују
 с'аду ја на сабочу
 на дуобују
 носимп'у в об'менка
 казак' идири
 мажево м'мен'кова
 ног рук и бедри

а ја снамагомен'ка испуменас'а.

40 Анисимова Анна / Павлова,
IV графиня-ма у ково по нам-

маицам' / у ково по гв'енцаицам' /

у ково поилице г'е'ам' //

хот'ели на сункии ж'ехам'

- все пришлое' // окушоа собиуса сун-
киои // трави покосити боробы др'о-

сити покашени / в'р'е'а-но

сориити м'е'еи / сити ж'еио

мел'е'е' // О с т р о в 2301.

V Погодова перола Федоровна,
носе г'ама руб'ица св'ац' -

- г'и'а др'ев'и'а / нап'аи переруб'и / погла-

субажем каи'еи / сит'ави сма-

б'и' / переруб'и и св'ац' руб'ица

на ж'еи'е' нап'аи рег'ресса'и'а'и'а

ча / г'и'а уе'и'е'и'е'и'е'и'а св'ац' $\frac{1}{2}$

к сма'и'а'и'а приоритет'а'и'а

ру'е'е'е' / др'ев'и'а и'и'а'и'а на

св'ац' / зат'ем ре'е'е'и'е'и'а / сма'и'а - в

ж'еи'и'а'и'а ре'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'е'e у ково

кака'а сма'и'а је / сма'и'а в'и'а

иванъ ^л ирванъ ^л иванъ-го и в
 зрѣннѣе и ор иаву / ор сѣну
 ма-иавъ ^л иаву ^л вѣнсу и сѣ-
 ма и оръ иаванѣ / фаво ^л паво
 охота ^л иѣк в оръ кадѣ ^л и в вѣ-
красѣ ^л / оръ ^л на мау сѣдѣ-
ли / кавѣ ^л ираванѣ | ма кавѣ
ма вѣ / ирѣ недѣ / а орѣ
сѣ ^л сѣдѣ ^л сѣдѣ / сѣдѣ
сѣдѣ / я аванѣ ираванѣ
ма ма иравѣ ма орѣ ма-
дѣ а я сѣдѣ / ма
ма ма иравѣ ма зирѣ
иравѣ иравѣ кадѣ иравѣ
иравѣ / орѣ иравѣ сѣдѣ /
иравѣ иравѣ ма ма
сѣдѣ и сѣдѣ зирѣ /
ма орѣ иравѣ / а иравѣ
сѣдѣ / орѣ сѣдѣ орѣ /
ма сѣдѣ иравѣ //

ема вѣнѣ ашеѣ мѣтѣ кристѣянѣмъ
 мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ / јѣтѣ мѣтѣ со-
 хѣтѣ мѣтѣ / јѣтѣ мѣтѣ областѣ гдѣ рѣка
 гдѣ јѣтѣ мѣтѣ е мѣтѣ и мѣтѣ /
 мѣтѣ мѣтѣ рѣка гдѣ мѣтѣ рѣка -
 мѣтѣ мѣтѣ / хѣтѣ мѣтѣ
 мѣтѣ / мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ /
 мѣтѣ мѣтѣ / хѣтѣ мѣтѣ /
 мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ / мѣтѣ -
 мѣтѣ мѣтѣ / мѣтѣ мѣтѣ //
 мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ / мѣтѣ
 мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ / мѣтѣ
 мѣтѣ мѣтѣ / а в мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ
 мѣтѣ / в мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ и мѣтѣ
 мѣтѣ / мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ
 мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ / а мѣтѣ мѣтѣ
 мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ / в мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ
 мѣтѣ о мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ
 мѣтѣ // мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ мѣтѣ

L 42

на ро́ду и ма́гдѣ / в дѣлѣ два ро́да
зидѣннѣся / дѣлѣ напѣвше / и лю́ди
вѣдо́а / же́вѣ кава́рѣ / в ѣтај дѣоркѣ
акрѣпѣ мѣо́а / а ма́нѣрѣ кѣнѣ /
оу кѣнѣ акрѣпѣннѣся / ра́нше приѣ-
оу кѣнѣ па́рѣкѣ ма́нѣрѣ кама́рѣт
при́мѣкѣ / в зѣвѣнѣнѣ же́вѣлакѣ /
а мѣо́ же́вѣ в нас и вѣм приѣоѣ /
дѣо́ приѣ чѣловѣ́кѣ приѣмѣ и мѣѣ /
а ра́нше дѣоркѣ с раба́ннѣмѣ на́ра-
мѣ зѣмѣмѣ ма́дѣннѣ / сѣвѣдѣннѣ
нѣ / ко́нѣ мѣо́а за́нѣрѣннѣ / ро́дѣ
ба́нѣма́ѣ / ко́нѣ ко́нѣмѣ за́нѣма́дѣннѣ /
са́нѣмѣ хо́ро́шѣ / зѣрѣ́ѣ ха́ро́шѣ / а оу
каво́ мѣѣннѣ в лю́дѣмѣ ма́нѣрѣсѣдѣ /
дѣннѣ за мѣѣннѣ дѣоркѣмѣ ма́нѣннѣ /
оу в нас та́ко́ дѣарѣ́внѣ дѣ́вѣмѣ - да
дѣла́ вѣдѣ́ мѣѣ́да́ мѣѣмѣ и ма́вѣор
ма́вѣрѣ вѣнѣ / ма́вѣрѣ в ма́вѣѣсѣмѣ
ма́нѣрѣннѣ / с ма́нѣннѣ ма́нѣрѣннѣ /

в мав'єстн фр^ол в пестенн^а
 м^од^у / нар^ом то оз^орн^од ма^да в
 о^зьро ж^ехот' / мав'єст^у ад^овал^и
 в м^овн ил^ат^я о^р каб^от ка^ко^же
м^ур^уца / фр^ан^о в мав'єстн / ма ка-
 лав^у ма^во^д ма^рє^ну / д^иєє ма^во^да
 с^им^пл^ан^и гр^ех / ма^во^д и д^иєєр^овн
в^он^ите / в ма^нис^а п^ам^на^н / м^ур^у
 ма^сл^и ку^шак^и ана^дж^авал^и /
 а в^ам^уа^нца м^ур^у ма ма^ро^ва^ни /
 ф^ока^ст^ри^и в ан^он /

IV ма^нис^а м^иєє ма^сл^и / у^до^рк^и-
 -н^ов ма^нис^а / ма^н е ад^еда гр^а-
 з^ит ма^рд^у / ж^а фр^иєр^а не ма^н
 у^дма^на - с^им^пл^ан^и ма^нис^а /
 с ка^нис^од^у -н^ов ма^нис^а ма^нис^а
 ма^рд^у / ма^нис^а ма^нис^а ма^нис^а
 ма^нис^а ма^нис^а ма^нис^а ма^нис^а
 ма^нис^а ма^нис^а ма^нис^а ма^нис^а
 ма^нис^а ма^нис^а ма^нис^а ма^нис^а //

49
já jěj xp'ianos с водо́ј во́т она́ (горова)
и п'јо́т / ка́шка м'иба́л'и́а́ја / у́рбо́и́а
га́т'и́ри па́и́е́ст'и́ца / ф'е́йе ра́з'и́и
г'р'а́нк'и не по́л'јем не ав'а́н'и́т ва́д'и́||
по́то́ко́е-но́е ме́ло́ј

и в'е́сто́ј и с'уд'а́ прива́д'и́е́и /
бо́и́и мапа́р'и́и на мапа́р'и́и ||
и д'во́е м'и́д'е́и' не д'о́мо́и́и / у́р'е́сто́и́и
ф'и́а́т'и́и́у || краса́н'о́к не дапа́ло́и' /
та́к ду́и́а́ и ба́л'и́т и́и́о́ у́р'и́а́т'и́и
во́д'и́и́и / и́р'и́д'у и м'и́и о́и́во́а м'е́т' ||
папа́д'у́ с'е́то́ в р'и́е́ц'и́ / и́у р'и́е́ц'и́
ф' ка́ш'е́л' в ва́д'е́ п'ы́р'и́о́и́а / ка́ш'е́л'
в ма́то́р || мапа́р и а́и́ма́и́у́ бо́и́и
и́и́е́и́а́јо́ и дру́го́и́у м'е́и́и́и ||
ма́г'а́л'и́и́к и́и́и́о́и́и и с'и́р'а́ж'о́и́а /
ку́д'а́ д'е́р'и́и д'е́р'и́и || во́и́и п'е́ј'и́и
ма́ма́ко́ / ја́ б'у́д'у и́и́и́и х'ла́ба́т'и́ ||
ма́р'о са́ј'и́и в ба́ј'и́у и́и́и́е́и́и ка́р'о́и́и ||

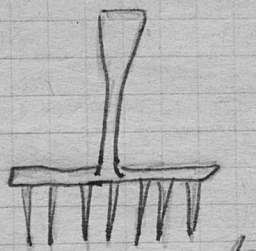
50 ама ма вѣт' што бабушка чг'о
в'ерадѣрши // мѣшка гавр'икѣва при-
јѣаборши здравлѣма тако // анстри
кѣвилѣс' / ѿ болна как // ма пакѣсѣ
в'ерансѣруча как шѣни нѣа / о
квини насѣла / в'ерадѣлѣс' // што-тѣ
мл'авѣ шѣтѣ пакѣсѣ в'ернѣ бѣдѣ /
ма бѣни асѣадриш з бабушкој / мала-
тѣли / робанѣшѣк положетѣ в рѣј-
в ѣшѣ / шо шѣтѣ маладѣлкој /
рѣш-тѣ абивѣли аб гаскѣ / ја и
ма шѣрѣла што тѣ бѣши / кѣнѣли
бѣли посѣјашѣ / бабн прѣшѣе в ѡзѣрѣ
јѣрѣли тѣмѣли водѣк лавѣли
кохолѣсѣ / јѣрѣ вѣшѣшѣ ма јѣнѣ
екѣсѣја / зајдѣшѣ шѣлѣбѣкѣ такѣ
вѣшѣ тѣмѣ ма - бирѣк / зѣлиѣ
јѣрѣли гасѣакѣлѣ мѣли и јѣ / ѣзѣбѣ бѣ-
ли шѣрѣшѣ / дѣлѣнишѣ фѣ стѣлѣшѣ /
дѣшѣ вѣрѣе шѣрѣшѣ зѣшѣшѣ /

на стѣнѣхъ сѣща / мн д'урачана м'аиуи 51
ки убіеи'и а мал'иц в дѣлн'и /
мѣрн'и фрн'исурн'и / мн и зѣбл'еи'е
на јѣ / при нашеј пашаи'и кравати
икан'и кам убиар'ан'и / шкан'и ор шр'и
паш'и как од'ејан'ь / д'ан'и цуб'у
рн'ан'у вар'ил'и / на орс'еи'е кел'и
цуб'у а зел'ан'у мил'ан'у м'е д'у
разб'у / а кун'ан'и - м'в и кал'и
пријед'е кран'и / јѣ и кран'и
и мурав'у и зал'он'к'и / бал'и
зал'он'к'и браков'и мозв'ан'и бал'
на да шрѣка разв'ан'а шак'и /
мидан'и привад'у как шак'ан'и /
в гораш на јед'ил'и на кун'ан'и
в магар'и на пресав'ан'и /
карт'орк'и мар'ојем з рѣх'и мо
стѣл и јѣ / лѣн'и бѣн'и д'ер'ав'ан'и /
лѣн'и в лѣн'у привад'ил'и / лаван'
н'и бѣн'и // н'ѣн'и бѣн'и ком'ѣл

52 в'есал'и в застарању на прип'еџок /
вар'и'л'и ур'у /карт'борку // таја-т'а
баба давн'ошњаја /многа знаје //
ам'е'л' н'о'ма ес'ох // н'ев'о'м двоје
з д'ешк'ој / сон'и два проп'орит' /
ад'и'л' с'а'м на'д'у д' б'ерига'м / н'а'д'р'ас'о'м
ран' в јов'о / в г'о'м'б'ал'и с'ко'лко'р
н'о' наш'и' / с'т'ор'ва' б'и'л' о'р парти'з'а-
н'о'к а в л'ес - ма туд'а'кас'а н'а
пош'о'л' / н'о' др'ел'и'вал ма - ур'е'л' /
јов'о с'б'ар'о'с'ој на'по'в'и'л'и ка'и б'л'ва-
лош'и с'б'ар'о'с'и - д'о б'и'л'и / по'ј'е'сан'и
в б'у'ро ч'ело ар'о'е'л' и'м'и'а-ма у'д'о'в'и'л'и
а ј'о'и наш'о'л' // ф'тар'ој с'и'н б'и'л' п'ров'и-
н'и'ор'и'л' / б'и'л'и н'ек'р'у'т'а / н'ек'р'у'т'о'р
б'и'ла п'ар'т'и'ца б'ол'ш'аја / ад'и'л' н'е'п'
р'ит' д'р'у'о'м'у по ма'н'к'и / ма'н' ј'ов'о
нов'и'м'и'л'и на н'а'ш'и' г'о'м / наш'е'м'к'и
д'ас'л'у'м'вал / на'б'ил'и'р'ов'ан ам'и'л' //
јас'и'л' ам'е'л'ве' с'и'лна у'д'о'в'и'л'в'и

бот' / ја и мајер' разавар'ивају как 53
мајка сѐма / мы пашкајем пешчију
самсон / дѣшка апробѣнил чѣсна //
каз'ајка в јавѣ агранѣм рабѣнѣм /
дѣшка бѣла омаја // спѣвнѣ сѣм ма-
нѣорнѣ / чаритѣ чвалѣнѣ / чѣрнѣнѣ
та пѣрвѣ спѣорзлѣ / а спѣоблѣ чза-
лѣнѣ / с лѣбѣм мабѣма в'ајз'нѣца /
гѣрѣс пѣрараду / в'ајз'нѣцѣ запѣнѣла за кѣл /
ја спѣарѣнѣ / рѣмајат с'абѣ и обѣарѣлѣ //
сп'ајѣчѣ кѣла маѣнѣ / ф кѣна п'рајѣ
сѣѣла ваз'мѣ а с'азнѣсѣ на пѣрвѣ
лѣсна // спѣоблѣ з'алѣнѣнѣнѣ / в'оз'мѣчѣ
наспѣт мак в'ѣдѣр сѣрѣк / как про-
дајѣт / в'оз'мѣнѣ чарѣнѣ лѣнѣкѣ наша
лѣкѣјѣнѣ / дѣкѣ здѣвала рѣжѣлѣнѣт /
малѣцѣшка убѣжѣ / шѣсѣ гашѣѣр бѣла
жѣ на спѣнѣнѣ члѣнѣ воѣ и вѣрѣсѣ
гѣрѣнѣ спѣрѣвѣ гѣрѣнѣ и зѣдѣ / мајер'
вѣчѣрѣнѣ / спѣнѣјѣ хѣрѣнѣ / пѣвѣѣ
макѣ гдѣ члѣнѣнѣ пѣвѣ дѣлѣ - 72

54 с шрѣхъ кѣлѣви / лѣлѣви' нагѣ сорошѣ-
ла такъ ш'ан'а дрѣвостован'и ја бѣла
супрѣдрит / супрѣдрасе' с'ил'нѣ // ми
 нѣсн'и нѣл'и нѣрн'ицѣй с'ад'ѣл'и јѣн
 мѣе сѣл'и / му лѣлѣви' кѣлѣви' с
 ш'ан'а // аш'а шудѣл'ивоја бѣнка -мѣ/
 шлѣлѣ маговар'и // дѣл'и ѣшак'и маговр-
 зајеска // в'ѣшт'е гдѣ с'мош'и и лавар'и
 ѣф каш'и-мѣ каи аш'а зага-
 III рѣнеда // н'аш'и нѣ а'ду с'од'ѣл'и / од'ѣ-
 - н'аш'и /



строга

строга в' иѣрест искѣд'и
 колѣт'





шортујут највише /

пипотот отпичивајут слотичи /
кошот - макрошотиси в кертис
шотичи и јурисакоф и достојет
рудашчи /

када лотм прагју ф прапичу фрега в
лаучо шолобои и лагича / к лагич-
нот кудетка привајотвауча / када шот
прапичу мада / в обратичују шотрвну
прапичу крјича / ф шотенеме - то врејича
на веричотот ружичи прапичи сто-

м'елену шаму и жачејку везали
 и ренткој и часн'о к'о к'и ку 30 наг //
сверва шаму и к'о вофриси
нашам д'и // кап'а кожан
на шараја так вош'и
к'и соију // хор'ош'и сапои
шаму шаму кесмиш'и
сапош'и ф'о пош'и
соије // в'арш'и к'ош'и
шаму вош'и с'е ф'иш'и
 и шаму шаму // к'о шаму
д'и д'и | в'ош'и - в'ош'и сош'и
ко в'ош'и // к'ош'и - каш'и | в'ош'и
дош'и ф'и шаму // к'ош'и - каш'и
раш'и д'и шаму // к'ош'и шаму
в'ош'и шаму шаму // шаму шаму
шаму - шаму к'ош'и шаму
в'ош'и шаму и в'ош'и | у каш'и
к'ош'и шаму | шаму шаму шаму
шаму //

58 вѣнцѣи приносѣюти каго судити //
каго судити в мараѣи взѣти сѣсапу //
вѣра исидѣла так вѣну графис
остѣфис // сѣанет словѣну - так не
пожмѣю - во како у кево паровѣр //
прѣтка - хѣи вѣрѣишнѣ-тѣ /
ома дѣно ушнѣ | повѣрно сѣану
замѣдѣла // с сѣстрѣ маву | кѣи бѣше
микѣво / сѣ чѣмѣорнѣи ^{зѣт} / сѣиу
сѣанѣнѣу жѣ не кѣишнѣла /
жѣи дѣишнѣу / жѣи из за сѣса | не
жѣи как сѣишнѣсѣ // у сѣи не
кѣнѣмо не ф сѣишнѣ / не ф чѣмѣор-
нѣи // чѣишнѣ шѣрѣнѣф сѣдѣт зѣчу /
пѣишнѣи макѣи | сѣанѣ ѣтѣ не
ѣ пѣишнѣ не зѣдѣи рѣишнѣ /
макѣишнѣ - тѣ // по жѣишнѣи жѣи
сѣи бѣ кѣишнѣ дѣишнѣи /
макѣишнѣи жѣишнѣ - тѣ жѣишнѣи
жѣишнѣ / а сѣишнѣ сѣи сѣи вѣишнѣ

и'и оддана / фр'о' з'е'мано и в'и⁵⁹
поплатъ / м'ос'ит' науч'елас' / хоз'а'јко
б'и'ла и'н'о' с'д'ел'о'жи то'ко о'ру-
з'и'и сл'ов'а'ши / р'ос' м'о'лка б'о'ла
п'р'еп'а'р'ис'и хоз'а'јко г'овор'ит'
б'у'д'е'и ч'б'и'га / сл'о'ва б'о'гу по'ш'елас'
с'е'и ч'р'а'д'о'к // р'а'с' у б'о'го'в'а с'и'а'н'б'е'т'
ка с'м'от'р'е'ла / р'о'и ж'а'ла ка'к'а'ја
ја ж'а'л'и'ш'и'ч'а // ф' с'ам'о'уб'у к'а' с'о'т'е'
ла ж'елат' хоз'а'јк'е с' хоз'а'јкој
б'и'ли п'р'и'е'хат'ци // по'п'ос'а'и'ца х'о'и'
ка'к'а'ја с'т'у'жа на о'з'ер'о и'д'у / д'ру'г'ој
р'а'с' п'р'ид'о'и п'р'о'м'уд'и з'ам'о'р'е'ши /
раз'р'у'б'ши / п'р'е'т'ел'ос'к'а'ј'е'щ'ас'я и
по'т'е'и'н'и'ш'и'с'я // т'о'и'е'р'и не с'и'а'н'
в'ы'б'и'во'ит' п'р'а'с'и'ној п'о'и'кој // р'а'н'ше
б'ы'ло п'р'а'с'и'ној п'о'и'кој в'о'с'т'р'о'ж'а'ј'и /
за ч'е'б'о' п'о'и'ка'и п'р'а'с'и // к'о с'о-
б'р'а'д'ис'и и д'а'и'у'ж'и'ца /

60 пока оли́ф-ть не́тъ су́мерамъ ||
му́жнѣ быи дѣлаю́ | ари́сьи го́и
наб'а́жѣт в дѣн' | у. шен'а́ с'еснра́
на́и'еа шпо́ко в'ез'е́са || ма́ма
шмо́ ты шен'а́ не́ буд'е́са ма́рфа
у́тѣ зо́мнѣ | о́и' - тѣ быи
мо́лој | ма́н'е́р' - тѣ пово́зхѣ́ бы с ма-
р'и́и - тѣ о́и'омъ || ма́ма сн'а́нѣт
по́рош'е у ма́ю́ му́жнѣ - тѣ
сто́на'еа || о́уб'и́ноу о́бѣ́и так
ма́ка ф. пр'о́зи'и | а ка́ждој дѣн'-
- тѣ ку́и в'ез'и́ - как ма́рфи |
в'е́стра за́пропа́дѣт ко́нѣи'еа
по́и'и'и | дѣн' х'о́д'и | дѣн' ш'и'и ||
в д'у́дѣи́ б'о́снко́и' | х'о́д'и'и | ма́н'е́р'-
- тѣ о́у́рѣи со́жѣ || му́жнѣ - тѣ
ма́н'е́р' как ко́нѣи'и во́зду́ха сн'е́ре-
д'и - во́сн | з'а́д'и ф'р'о́ ко́и на ко́вѣ |
ја ма́и'а в'зач'о́с пр'а́но | сн'о́я́ с'еснра́
на́и'еа сн'у́дѣ́са ма́н'е́и' |

В эдаких ~~муж~~ ^{муж} чужих нас отня - в
мем русского // мем русского и мю-
чила какие из дерева / подоселу из
бурь // чужие без наша нападения //
у нашим было одежды - то снова фр
г'ам'ам переменила // наша з герман-
ской войны картону присла с
повторением с'арма // наша
была проезда / была м'ата с
наша моя до зем
защита м'анер оба
уверен // было г'ов'ам г'ем'ей / од'ен
сын / б'ем'ей увер / лов'ит с'ем'ей
в'ем'ей ф кор'иво / я'во в'ем'ей
е'и / стан фр'о х'еме ж'еме / была
наша / он с'уб'ие у'рат ф'ке'и'и'
ф каж'ам'и' у'рат ж'од'ал'и' / как ка-
зат'ом ф'ст'ам'ем - то и вы'ра'ем // бы
с'уп'ом по фран'ц'ем'ей с'ос' / у'рат
в'ам'и' пос'т'ам'ем / с'ос' ж'еме
б'рат'а и у'рат об ж'еме'и' //

вѣсѣ мѣнѣ поѣ естѣи фрѣо хѣне и
хѣне / у брата бѣма самодѣлѣ
шѣина бѣма бѣма / жебѣ гопѣи
хѣоѣи пришеѣѣи / у мѣво жѣриѣ
гопѣи. / пѣри взѣѣѣи как при-
шѣи а то как хѣѣѣи // дого
дѣстѣи погѣи окиѣѣи //

гопѣи пѣѣѣи вѣсѣи целѣѣѣи руѣѣѣи
шѣ там ан' шѣ бѣѣѣи / жѣѣѣи
на бѣѣѣи бѣѣѣи расѣѣѣи их еѣѣѣи
мѣѣѣи / за гоѣѣѣи шѣѣѣи
и пѣѣѣи / гопѣи фрѣи хѣѣѣи за вѣѣѣи
жѣѣѣи хѣѣѣи как / самѣѣѣи бѣѣѣи
жѣѣѣи мѣѣѣи / на сѣѣѣи гопѣи сѣѣѣи
поѣ пѣѣѣи гопѣи фрѣи на гоѣѣѣи
сѣѣѣи / жѣѣѣи мѣѣѣи жѣѣѣи
жѣѣѣи / кѣѣѣи мѣѣѣи жѣѣѣи
сѣѣѣи жѣѣѣи / бѣѣѣи вѣѣѣи /
мѣѣѣи жѣѣѣи за мѣѣѣи / пѣѣѣи
их сѣѣѣи жѣѣѣи / жѣѣѣи жѣѣѣи /

и на в'єрна праг'єм саб'є руд'анос'є 63
да драмос'є / т'ам ^{зд'є} б'р'єда б'їм г'ас'єм
н'є и т'ам отп'ав'єли / б'їла г'ов'є-
н'є б'їл'є с'їор'їор'їи в'єт'єр т'є л'ад'їу
и апрак'їч'їи / с'єт'їу ишо ж'єт'є ма
с'їм'є г'єл'їл'їє // он'є изб'є с'єр'є а
др'їд'є т'ак'є р'ад'їи с'єст'їор'їи / р'є-
с'їи п'єт'їч'їи т'ам др'єо б'єб'їч'їк'є /
п'аш'їа в' р'єг'єд'є в' н'єс'є т'ї н'єд'єд'їє
г'ов'єб'їч'їи - т'є н'єб'їр'їу / в' н'єс'є м'єт'є ж'є
т'ак т'ам г'єв'єр'єа к'їч'їк'є // в' он'їу
с'єл'їу ч'їд'їл'їєа дв'є н'єс'їл'їч'їи / с'їр'їк'є -
- п'єс'їл'їє в'єр'їи г'єр'їор'їи др'єб'є б'їл'є /
ж'єт'є с'є п'єс'їу ж'єк'єл с'їот'їєр'їи п'ов'їл'їи
в'од'ї и др'є ч'єх'їч'їк'є др'їл'їи / а он'їу
в'з'їл'їи др'є ч'їр'їч'їи и он'є п'єл'їи к'єр'їч'їє
ч'єс'їр'їор'їи / в'єл'їєа в' н'їу в'їт'їч'їи
к'єр'їч'їи / в'єт'є в'їт'є н'єк'є ч'їр'їч'їи /
т'ам м'єт'є г'єв'єр'їи праг'їєм саб'їє
он'є др'єс'їч'їи в'єл'їєа ишо г'єв'єр'їч'їи

66 нахае на коридорна / коридор-
на с крижы војуге и завдо-
хама // ваа вома ф тап е
кваса пријелама / в двух
сага шкро гора / по логу /
по гла зајави ену л'ен ам //
ран ше упорни ф квас д
вожа ш свој а ма-
та а ш послони
не упорни -а // анри ума
пријелама с војни жавом н
анри // в војну н н
хо н н / где св'ел
н / где што нај //
ф'ик обобра на војну
оста ста до ма //
оста с ред ан ан
н н н / а н
сфра / у нека ка фр-
нар нар // св'ел на

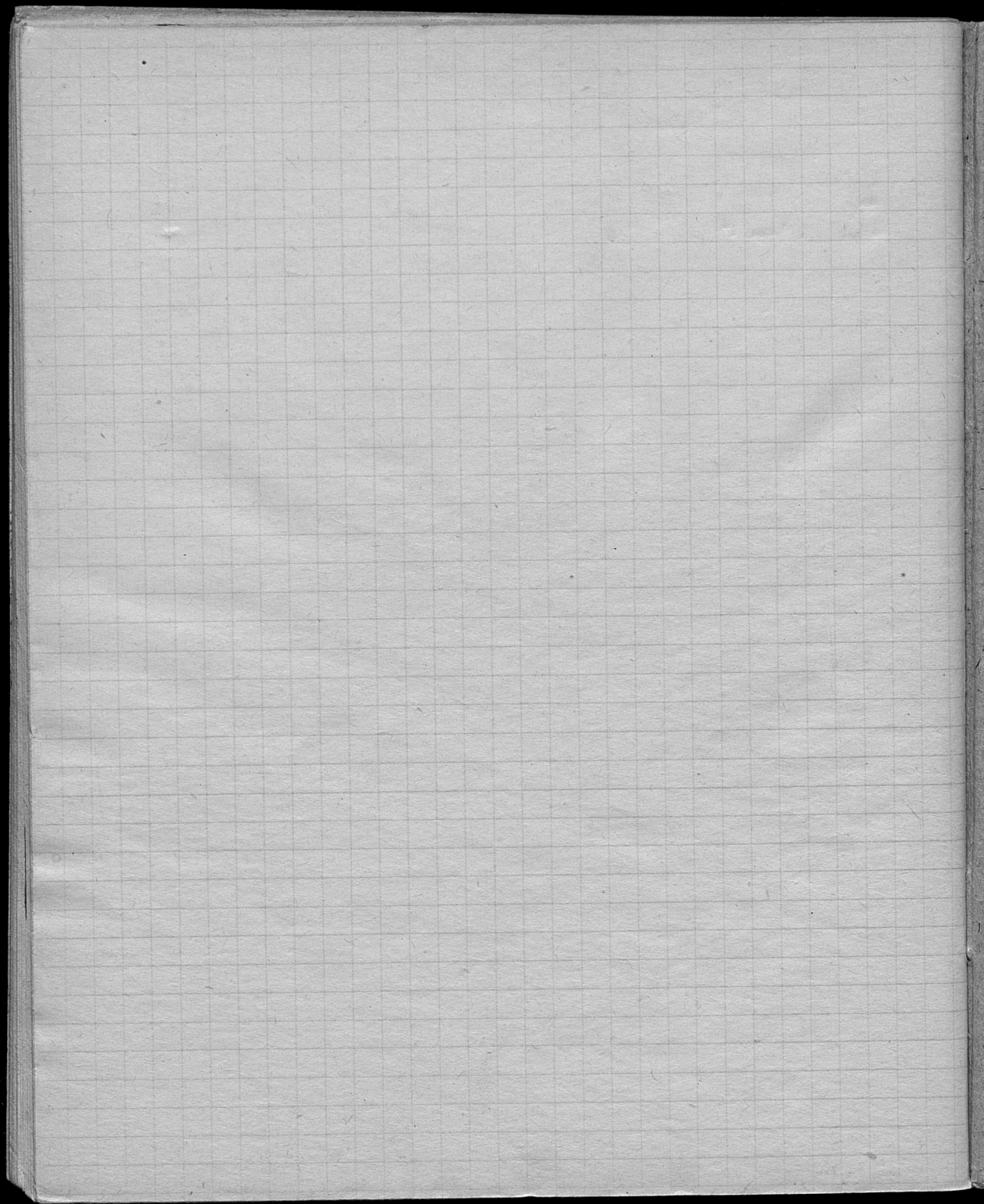
вездѣ | готт каралеис в оидиен-⁸⁹
-жѣтѣи маи'и'ек народ'и'с'а љш//
кѣрты в'ану останителю
рукѣф | голуби'и'е косо'ек'и
в'аз'онк'и турѣво'е с'еро'е |
пока'а кѣс'ри'ат'а'а зѣва'и'с'о
с'и'е' не вѣжко'в'ем // карито'а-
ку про'д'ен'нѣ'ф'и'и при'и'и'а
и'и'аи'i'
трѣт'ѣ'в'с' е'во'и'i'
и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i'
и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i'
и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i'
и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i'
и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i'
и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i'

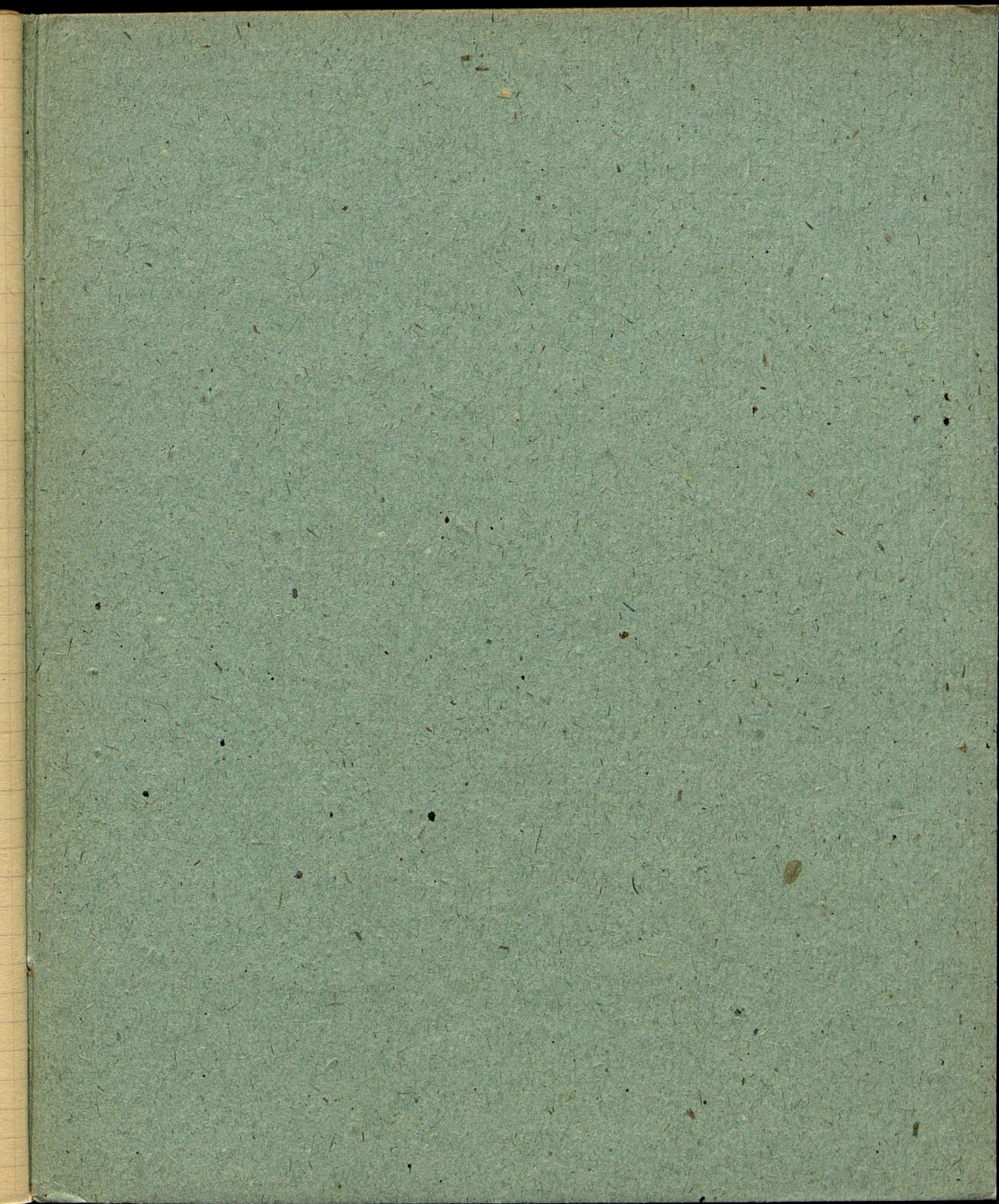
прихадзі́тне на по́ле на ^{зрелі}
 гра́дзіш' будзем так раска́-
 жем вам што́ // ма́го ён гово-
 р'і́ш' - памы́лі скарпа́ца а коі
 гавор'і́ш памы́лі пра́ца // на в
 о́зере тры́ш зме́ш-но од'ва́ш /
 пр'е́жде хану́н гавор'і́ш // ка́к
 по́д'о́ш і́ш на тры́ш
 тры́ш так тры́ш ако́ ка́ва́ш //
 ба́шкі аш сур'о́ і́ш лё́ш /
 а в на́с мо́ж так і́ш на //
 ва́дэ о́ ка́ва́ш не сто́ш / ш-
на́ва́ца о́ра / да́ / ва́дэ і́ш /
 ва́дэ ш не ўшо́ш // аш не
 о́ш аш не ўшо́ш / не́ш
 ма́го́ св'е́ш / ш // аба́ра́ш аб
 в'і́ш о́ра / мо́ш і́ш бо́ла ш
 мо́ ма́ра́ш //

72. дѣти приидѣ корѣи оу /
ја стѣсе. сматрѣти дрѣвѣ
чарвѣицею // некоего дѣице
тѣло хорѣи // иион тѣо
дѣи приидѣ приидѣи крѣицею //
драгѣицею зайдѣи иион / некое
ица смѣтана / прѣстоваѣица /
лѣсна тѣионовѣ располѣи
и виѣи / жѣице / сѣга / дѣице
сѣице - дрѣвѣ располѣи и на
сѣвородѣ // жѣице / жѣице дѣице
кѣи накорѣицеице-сѣи // иион
дѣи не корѣицеице некое
во рѣице иѣ дѣице окроиѣ
водѣ // жѣице кѣи водѣ ф
кѣицеице попкѣицеице жѣице
попкѣице // жѣице жѣице
попкѣице водѣ тѣице
попкѣицеице // дѣице дѣице
распѣи смѣице поиѣи по

закрѣлѣмъ || ну мамогѣца бома 73
гдѣ-чѣ повѣсирисен / рукѣр-мъ
амѣрван || заѣменѣца-запукаѣе нѣ
вранѣнѣца крѣор' в сѣрѣцу / в до-
рава бошѣзи мапѣ ||

Кабинет
диалектологическѣ
ВГУ





1 р. 20 к.

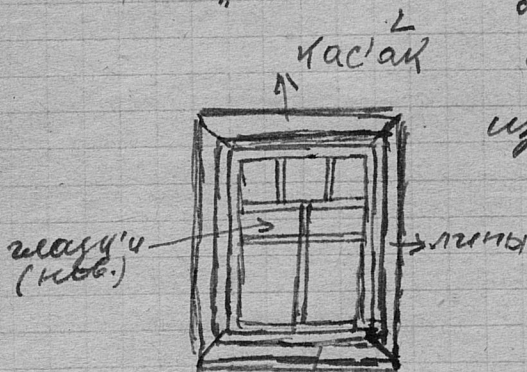
РТУ РСФСР
557-58



48 листов

629

сена вилоса на настилках /
где палани, камен застрѣн /
панихиваю пан кани и
носса //



закреп
друса анатка
из него делают
сани

надушка

акно камера раскрывающа
распашноје /

решитише - поше поше ~~статих~~
зернових,

ДО М.

Скларіама г'єсајум свѣдѣн го-
ма / Кубан скаріама Ф супресса,
намаи скадубовом Ф свѣдѣн
Одѣом 14-17 дрѣвѣи. Ф завѣст-
моси он дѣсо. Самиже пер-
воје кларіум каменја,
Каміен скадубовјум свѣдѣн
на каменјах, Ф нази нама-
дубајесча свѣх, Вѣјеска дуб
дрѣвно каменја; Ф свѣдѣн нѣс-
мѣд грас нѣн вѣснупа,
Дуба пѣса врубѣјесча свѣдѣн
моченја кларіум свѣдѣн ко Ф го-
рѣн венѣ. Рас оборіа
агін венѣ, тавар'а 17 в'ен

кладѣи монетују пердѣ /
лѣнеду крѣнеду и намолюби
помаюби / дроб'анскѣ сѣм
придеи - набеѣ отъ крѣнеду де'а
дрѣдѣ /

I б. Ганя,

II б. Анна,

III б. Муров.

IV м. Кооса,

V мур. бабка

VI Воросова,

Всего 6.

